



## Worse is better

Lately our Editorial office was visited by technical director of the local manufacturing enterprise that cooperates with Moscow Government. Recently he became a new subscriber of our magazine (employees have convinced their chief – that sometimes happens) and, following his words, latest two *Observer* issues he has read from cover to cover. The reason for this was continuous

shortage of information. He said he was lucky to find in *Observer* materials as for his heart as for his company's needs. He even has found like-minded specialists in the backwoods of Russia who are suffering from the same problems and challenges...

Of course, with time this will pass: feeling of information shortage will become dull, taste and selection criteria will form, reading will become selective, but regular. Naturally, it is necessary to have orientation among sections, rubrics and projects, get accustomed with authors and understand their predilections, to feel the rhythm and pulse of the magazine. And then every reading technical director will be able to orientate him on CAD/CAM/CAE/PLM market with confidence, be on the necessary level during talks with the specialists and take well-reasoned decisions. But the top class is when reader can forecast appearance of the materials in the magazine that interested him: interview, editorial reviews, reports and *what's new* descriptions...

I admit, I am also reading our magazine from cover to cover. With certain portion of irony I would like to point out that financial crisis has made positive effect on quality of material selection. Weak and psychologically dependent from market moods CAD/PLM companies crisis has forced to leave informational ground of the magazine and to free the space for materials of our own production, as well as for translations of the articles produced by best foreign publications. Due to this we earn less but look better. Why it is not the paradox with anti-market vector?!

The issue you are holding in the hands is interesting no less than were the previous. It opens with exclusive interview of **Mark Paraskeva**, *Autodesk* Vice President, responsible for company's business in *EMIA* region that includes also Russia and CIS. Leaders of such a high post, as a rule, do not meet with industrial/trade press: their agenda usually includes short interview to political media that covers business and economical subjects. However being in Moscow Mr. *Paraskeva* has resolutely broken the proceedings and regulations and gave preference to our specialized issue that „specialists of Russian manufacturing industry love to read”, – as he said. Well, this is not the first time when we were honored to represent „whole Russian-language press” at the right time and right place following the task being given by representation of international corporation working in CAD/CAM/PLM sphere, as well as following our own initiative. To my mind, this conversation proved to be rich and cognitive.

I recommend to read article-reflection „CAD in Crisis” written by **Kathleen Maher**, our colleague from analytical company **Jon Peddie Research**. At the bases of this article lies her report at the *COFES* congress (Scottsdale, Arizona), of which *Observer*, by the way, is informational sponsor for five or six years already.

I think theoretical article „Designing paradigm: from model to project” that is reflecting our new author **Alexander Yampolsky** view on designing would not leave readers indifferent. But specialists certainly will be interested in traditional review of high-performance computing (HPC) systems achievements of 2008-2009 years, prepared by the member of our editorial *Sergey Pavlov*, as well as in other materials from *ADEM*, *ASCON*, *AVEVA*, *COLLA*, *Dassault Systèmes*, *RPK*, *SWR*, *3Dconnexion*, etc.

Youri Soukhanov

## Чем хуже, тем лучше

Намедни был в гостях у редакции технический директор одного местного предприятия, сотрудничающего с московским правительством. Недавно он стал подписчиком нашего журнала (сотрудники убедили начальника – такое иногда случается) и, по его словам, прочитал последние два номера от корки до корки. Мол, так информационно изголодался, а тут – на тебе: и для души, и для конторы материалы нашел, и даже единомышленников обнаружил из глубинки России, которых одолевают те же проблемы и сомнения, что и его...

Естественно, со временем это пройдет: чувство информационного голода притупится, сформируются вкус и критерии отбора, чтение станет избирательным, но постоянным. Нужно, конечно же, сориентироваться в разделах, рубриках и проектах, присмотреться к авторам и понять их пристрастия, почувствовать ритм и пульс журнала. И тогда каждый читающий технический директор сможет уверенно ориентироваться на рынке САПР/PLM, быть “на уровне” в беседах со специалистами и принимать аргументированные решения. Ну и высший пилотаж – это когда читатель может прогнозировать появление интересующих его материалов: интервью, обзоров, репортажей или описаний *what's new*...

Признаюсь, сам я тоже читаю наш журнал от корки до корки и хочу отметить с некоторой долей иронии, что финансовый кризис позитивно сказался на качестве подбора материалов. Слабые и психологически зависимые от настроений на рынке сапроваксы компании кризис вынудил покинуть информационную площадку журнала и освободить место для материалов нашего собственного производства, а также лучших переводных статей из зарубежных изданий. Зарабатываем мы при этом меньше, но выглядим лучше. Чем не парадокс антирыночной направленности?!

Номер, который вы держите в руках, интересен не менее предыдущих. Открывает его эксклюзивное интервью Марка Параскевы (**Mark Paraskeva**), вице-президента *Autodesk*, в зоне ответственности которого находится Россия, СНГ и другие страны региона *EMIA*. Руководители такого ранга, как правило, не встречаются с отраслевой прессой: в программах их визитов значатся только короткие интервью политическим изданиям, пишущим на темы экономики и бизнеса. Однако в Москве г-н Параскева решительно нарушил протокол и регламент, отдав предпочтение нашему специализированному изданию, “которое любят читать специалисты российской машиностроительной отрасли”, – как он сам выразился. Ну что ж, нам не впервой представлять “всю русскоязычную прессу” в нужное время и в нужном месте – как по заданию российских представительств международных корпораций из отрасли САПР/PLM, так и по собственной инициативе. На мой взгляд, эта беседа оказалась насыщенной и познавательной.

Рекомендую к прочтению и статью-размышление “CAD in crisis” Кэтрин Майер (**Kathleen Maher**), нашей коллеги из аналитической компании **Jon Peddie Research**. В основу этой статьи лег её доклад на конгрессе *COFES 2009* в Скоттсдейле (Аризона), информационным спонсором которого, кстати сказать, мы являемся уже лет пять-шесть.

Думаю, не оставит безучастными читателей теоретическая статья “Парадигма проектирования: от модели – к проекту”, отражающая взгляд на проектирование нашего нового автора **Александра Ямпольского**. Ну а специалистов, наверняка, заинтересует традиционный обзор достижений сферы высокопроизводительных вычислений за 2008-2009 годы, подготовленный сотрудником нашей редакции Сергеем Павловым, а также материалы компаний *ADEM*, *АСКОН*, *AVEVA*, *COLLA*, *Dassault Systèmes*, *РПК*, *SWR*, *3Dconnexion* и др.

Юрий Суханов